# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

**288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704**
**Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226**
**Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org**

## Second Sunday of Lent
## Year B
## February 25, 2018

### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

*Rev. Joseph Luan Nguyen* — *Pastor*
*Rev. Timothy Nguyen* — *Parochial Vicar*
*Mr. Adolfo Villalpando* — *Deacon*

### OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
**9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM**
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
**Closed / Đóng Cửa / Cerrado**

### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
### LA OFICINA DEL MINISTERIO

| | |
|---|---|
| Hilda McLean | Office Manager, Safe Environment, Ext 200 |
| David Phan | Business Manager, Ext. 214 |
| Janice Glaser | Book Keeper, Ext. 212 |
| Huyên Phạm | Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt |
| Minh Nguyễn | Parish Secretary, Facility Coordinator |
| Hai Tran | Parish Secretary, Ext. 205 |
| Viviana Gomez | Parish Secretary, Ext. 205 |
| Sr. Tin Nguyễn, LHC | Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207 |
| Paola Flores | Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209 |
| Cristobal Gomez | Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206 |
| Miguel Barba | Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español |
| Tôn Trần | Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com |
| Cindy Ngọc Trần | Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com |
| Trang Vũ | Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853 |
| Quyền Vũ | Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119 |

### MASS SCHEDULE
### GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

**Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias**

| | | |
|---|---|---|
| 8:30 AM | Tiếng Việt | Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu |
| 8:30 AM | Español | Martes, Jueves |

**Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado**

| | |
|---|---|
| 8:00 AM | Tiếng Việt |
| 6:00 PM (Vigil) | Tiếng Việt & English |
| 8:00 PM (Vigil) | Español, Neo-Catechumenal |

**Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales**

| | |
|---|---|
| 6:30 AM | Tiếng Việt |
| 8:30 AM | Tiếng Việt |
| 10:30 AM | Tiếng Việt |
| 12:30 PM | Español |
| 4:30 PM | English, Confirmation Youth |
| 6:30 PM | Tiếng Việt |

### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

### ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

| | | |
|---|---|---|
| 2:00 PM | Tiếng Việt | Chúa Nhật tuần Thứ Nhì |
| 3:30 PM | Español | Primer Sábado del Mes |
| | English | Please contact the Parish office |

### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

***Đáp Ca***
***Tôi sẽ tiến đi trước thiên nhan Chúa trong miền đất của nhân sinh.***

## Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 25 tháng 2, 2018

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Tuần này chúng ta vào tuần lễ thứ hai của Mùa Chay Thánh Giáo Hội mời gọi chúng ta hãy dùng 40 ngày Chay Thánh này để cầu nguyện bố thí và ăn chay. Kính mời anh chị em đến tham dự 3 ngày Tĩnh Yâm Mùa Chay do Cha Chánh dòng tên hướng dẫn vào ngày thứ Hai, thứ Ba và thứ Tư 5,6,7 tháng 3 từ 7-9pm tối. Giáo Xứ mong rằng chúng ta mời con cái bà con để chúng ta cùng chia sẻ với Cha Chánh. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ PSA 2018 và quỹ xây toà nhà Đức Tin. Nguyện xin Chúa ban cho anh chị em Mùa Chay Thánh Thiện!

Hôm nay Chúa Nhật thứ hai Mùa Chay Giáo Hội mời gọi chúng ta hãy biến đổi cuộc đời theo gương Chúa Giêsu. Các bài đọc mời gọi chúng ta hãy cộng tác vào ân sủng của Thiên Chúa với sự trợ giúp của Chúa Thánh Thần để đổi mới cuộc đời chúng ta trong mùa Chay và làm chiếu sáng ân sủng của Chúa biến hình chung quanh chúng ta bằng cuộc sống tràn đầy Thần Linh của Chúa. **Trong bài thứ nhất** cho chúng ta thấy Thiên Chúa đã cứu sống con trai của Abraham là Isáac và ân thưởng cho Abraham về niềm tin vào Thiên Chúa. Trong khi con của Abraham là Isáac bị hiến tế, thì Con Thiên Chúa, Chúa Giêsu cũng chịu chết nhục nhã trên cây thập giá cho việc cứu rỗi nhân loại, vì thế Thiên Chúa cho chúng ta thấy tình yêu vô điều kiện Ngài dành cho nhân loại. Chính vì thế, **trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô nói rằng Thiên Chúa không bỏ mặc Con của Ngài. Thiên Chúa đã không huỷ diệt con của Abraham. Tại sao? Bởi vì Thiên Chúa yêu thương chúng ta với một tình yêu vĩnh cửu. Trong câu chuyện Biến Hình **trong bài Phúc Âm** Chúa Giêsu đã cho thấy sự vinh quang trên cả Môisen và Elia. Mục đích của Chúa Giêsu Biến Hình là cho phép Ngài đàm đạo với Cha của Ngài trên trời để xác định việc chịu đau khổ, sự chết và sống lại của Chúa Giêsu. Lý do thứ hai, Thiên Chúa cũng cho các môn đệ của Chúa Giêsu biết được sự vinh quang Thiên Quốc, để cho họ bỏ đi những hoài bảo về việc Đấng Mesia sẽ ban sức mạnh cho họ khi họ phải đương đầu với những bắt bớ. Trên núi thánh, Chúa Giêsu đã nhận dạng giọng nói của Thiên Chúa Cha chứng minh Ngài là Con Thiên Chúa. Vì thế cuộc Biến Hình là sự tỏ mình của Chúa Giêsu Kitô, đó là sự biến hình của Chúa Giêsu. Khi diễn tả về việc Biến Hình của Chúa Giêsu, Tin Mừng cũng cho chúng ta hé mở về sự vinh quang Trên Trời đang chuẩn bị cho những ai đặt niềm tin vào Thiên Chúa.

Trong thánh lễ Chúa Giêsu cũng biến hình và đó là nguồn sinh lực cho chúng ta. Trong mỗi thánh lễ, bánh và rượu chúng ta dâng trên bàn thờ sẽ biến đổi cho chúng ta qua sự hy sinh và sống lại Mình và Máu của Chúa Giêsu. Như việc Chúa biến hình để thêm sức mạnh cho các môn đệ khi bị đau khổ, thì mỗi Thánh Lễ cũng là nguồn trợ lực giúp cho chúng ta khỏi cơn cám dỗ và đổi mới chúng ta trong Mùa Chay. Hơn thế nữa, việc Rước Mình và Máu Chúa Kitô trong Thánh Lễ, là để Chúa Giêsu biến đổi trái tim và khối óc của chúng ta hằng ngày để chúng ta trở nên khiêm hạ hơn và để chúng ta cũng xả thân phục vụ cho tha nhân.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

***XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !***

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 18/2/18: **$16,218** Tổng số phong bì: **347**
Tiền đóng góp lần hai cho quỹ "Giáo Hội Châu Mỹ La-Tinh và Đông Âu": **$7,890**
Đóng góp qua mạng: **$95** Số lần đóng góp: **4**
Gian hàng thực phẩm: **$16,405**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
**www.ourladyoflavang.org**

# THÔNG BÁO

## GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có **Nghi Thức Hoà Giải cho Mùa Chay** vào ngày **thứ Hai 12 tháng 3, 2018 vào lúc 7PM tối** cho ba ngôn ngữ. Kính mời quý ông bà anh chị em đến đông đủ để hòa giải với Chúa và tha nhân, để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

## XIN TIỀN LẦN HAI

Các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai nhằm mục đích gây quỹ "Capital Campaign". Xin quý vị rộng tay đóng góp. Xin cám ơn.

## Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 3

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 11 tháng 3, 2018**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào thứ Ba ngày **27 tháng 2, 2018 lúc 7PM tối.** Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cám ơn.

## ĐÀNG THÁNH GIÁ MÙA CHAY

Bắt đầu **thứ Sáu ngày 23 tháng 2, 2018, Giáo Xứ sẽ có đi Đàng Thánh Giá vào mỗi thứ Sáu trong mùa chay vào lúc 7:45AM sáng trước Thánh Lễ.** Xin kính mời Cộng Đoàn dân Chúa sốt sắng tham dự. Xin cảm ơn.

## AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Bà Martha Ngô Thị Khai**
**Ông Phạm Văn Cử**
**Bà Rosa Maria Nguyễn Thị Thôi**

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

## ĐỔI GIỜ

**Chúa Nhật ngày 11 tháng 3, 2018** sẽ đổi giờ. Chúng ta sẽ có ít đi 1 tiếng vì thế xin quý vị **vặn đồng hồ tới thêm 1 tiếng trước khi đi ngủ** để đi Lễ đúng giờ. Xin cảm ơn.

## NGẮM ĐỨNG TRONG MÙA CHAY

Hàng tuần vào ngày thứ Tư bắt đầu ngày 21 tháng 2, 2018, Giáo Xứ sẽ có Ngắm Đứng vào lúc 5:30PM chiều. Kính mời Cộng Đoàn dân Chúa cùng nhau sốt sắng tham dự các buổi Ngắm. Xin cảm ơn.

## LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đòan LMTT Giáo xứ Đức Mẹ La Vang có Chầu vào lúc 6pm chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 2/3/2018) và sau đó có họp tại phòng số 1. Xin mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cám ơn.

## RAO HÔN PHỐI

**Linda Nguyen & Oliver Chung**
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 3 tháng 3, 2018

**Ngọc Nguyen & Hao Nguyen**
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 24 tháng 3, 2018

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.* ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

## Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 2 của Đức Thánh Cha Phanxicô

**Ý Cầu nguyện của Đức Thánh Cha**:
**Không Tham Nhũng** Xin cho những ai có quyền hành về vật chất, chính trị hay tinh thần biết chống lại bất cứ một thứ cám dỗ nào về tham nhũng.

**Ý Chung:** Xin Cho các Kinh tế gia biết can đảm loại trừ nào và biết mở ra những đường lối mới.

## *Responsorial Psalm*

**I will walk before the Lord, in the land of the living.**

## Pastor's Corner

Sunday, February 25, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

As we enter the Second week of Lent, the Church invites us to use this time more wisely to pray, fasting and almsgiving. The Spanish community just finished three days of Lenten Mission. The Vietnamese Community will have three days from March 5 to 7pm from 7-9pm at night by Father Chanh Nguyen S.J. Please invite your family and friends to join us for reflection on the meaning of Jesus Christ who suffered and died for us. Please continue to pledge for 2018 PSA and our new building projects. May the Lord bless each one of you with peace and joy during this Lenten Season!

The common theme of today's readings is metamorphosis or transformation. The readings invite us to cooperate with the grace of God with the assistance of the Holy Spirit to transform our lives, by renewing them during Lent and to radiate the grace of the transfigured Lord around us by our Spirit-filled lives. The first reading explains how his trusting faith in his God's mercy and power and his blind obedience to his God's order to sacrifice his only son of his old age, transformed the life of Abraham, making him the supreme model of faith in God's promises and obedience to His Holy Will. That is why Paul recalls, in the second reading, that God the Father did not spare the life of His own Son Jesus when he volunteered to die for our salvation, while He saved the life of Abraham's son Isaac. Why? Because God loves us with an everlasting love. Today's Responsorial Psalm speaks of God's distress at the death of anyone. *"Too costly in the eyes of the LORD is the death of His faithful"* In the Transfiguration story in today's Gospel, Jesus is revealed as a glorious figure, superior to Moses and Elijah. The primary purpose of Jesus' Transfiguration was to allow him to consult his Heavenly Father and ascertain His plan for His Son's suffering, death and resurrection. God's secondary aim was to make Jesus' chosen disciples aware of his Divine glory, so that they might discard their worldly ambitions and dreams of a conquering political Messiah and might be strengthened in their time of trial. On the mountain, Jesus is identified by the Heavenly Voice as the Son of God. Thus, the transfiguration narrative is a Christophany, that is, a manifestation or revelation of who Jesus really is. Describing Jesus' Transfiguration, the Gospel gives us a glimpse of the Heavenly glory awaiting those who do God's will by putting their trusting

The transfiguration in the Holy Mass is the source of our strength: In each Holy Mass, the bread and wine we offer on the altar are changed into the crucified and risen, living body and blood of Jesus by transubstantiation. Just as Jesus' transfiguration strengthened the apostles in their time of trial, each holy Mass should be our source of heavenly strength against temptations, and our renewal during Lent. In addition, our Holy Communion with the living Jesus should be the source of our daily "transfiguration," transforming our minds and hearts so that we may do more good by humble and selfless service to others. A message of encouragement and hope: In moments of doubt and during our dark moments of despair and hopelessness, the thought of our future transformation in heaven will help us to reach out to God and to listen to His consoling words: "*This is my beloved son."* Let us offer our Lenten sacrifices to our Lord so that, through these practices of Lent and through the acceptance of our daily crosses, we may become closer to him in his suffering, may share in the carrying of his cross and finally may share the glory of his second "transfiguration," namely, his Resurrection.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of Lavang!
Reverend Joseph Luan Nguyen.

### *THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!*

Sunday Collection :
On 2/18/2018: **$16,218** Number of Envelopes: **347**
EFT: **$95** Number of EFT: **4**
Second Collection for "Church in Latin America/Eastern Europe": **$7,890**
Food Sale: **$16,405**

*Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit* ***www.ourladyoflavang.org***

## *Salmo Responsorial*
## Siempre confiaré en el Señor.

## Notas del Párroco

Domingo febrero 25, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Al ingresar a la segunda semana de Cuaresma, la Iglesia nos invita a usar este tiempo de manera más sabia para orar, ayunar y dar limosnas. La comunidad hispana acaba de terminar tres días de Cuaresma Misión. La comunidad vietnamita tendrá tres días del 5 al 7 de marzo de 7 a 9 p.m. por la noche con el padre Chanh Nguyen S.J. Por favor invite a su familia y amigos a unirse a nosotros para reflexionar sobre el significado de Jesucristo que sufrió y murió por nosotros. Continúen su promesa para el año fiscal 2018 PSA y nuestros nuevos proyectos de construcción. ¡Que el Señor los bendiga a cada uno de ustedes con paz y alegría durante este tiempo de Cuaresma!

El tema común de las lecturas de hoy es la metamorfosis o la transformación. Las lecturas nos invitan a cooperar con la gracia de Dios con la ayuda del Espíritu Santo para transformar nuestras vidas, al renovarlas durante la Cuaresma y a irradiar la gracia del Señor transfigurado que nos rodea a través de nuestras vidas llenas del Espíritu. La primera lectura explica cómo su confianza en la misericordia y el poder de Dios y su obediencia ciega a la orden de su Dios de sacrificar a su único hijo de su vejez, transformó la vida de Abraham, convirtiéndolo en el modelo supremo de fe en las promesas y la obediencia de Dios a su santa voluntad Es por eso que Pablo recuerda, en la segunda lectura, que Dios el Padre no perdonó la vida de Su propio Hijo Jesús cuando se ofreció voluntario para morir por nuestra salvación, mientras que Él salvó la vida del hijo de Abraham, Isaac. ¿Por qué? Porque Dios nos ama con un amor eterno. El salmo responsorial de hoy habla de la angustia de Dios ante la muerte de alguien. "Demasiado costoso a los ojos del SEÑOR es la muerte de sus fieles" En la historia de la Transfiguración en el Evangelio de hoy, Jesús se revela como una figura gloriosa, superior a Moisés y a Elías. El propósito principal de la Transfiguración de Jesús fue permitirle consultar a su Padre Celestial y determinar su plan para el sufrimiento, la muerte y la resurrección de su Hijo. El objetivo secundario de Dios era hacer conscientes a los discípulos elegidos de Jesús de su gloria divina, para que pudieran descartar sus ambiciones mundanas y sus sueños de un Mesías político conquistador y pudieran fortalecerse en su tiempo de prueba. En la montaña, Jesús es identificado por la Voz celestial como el Hijo de Dios. Por lo tanto, la narración de la transfiguración es una cristofanía, es decir, una manifestación o revelación de quién es realmente Jesús. Al describir la Transfiguración de Jesús, el Evangelio nos da una idea de la gloria celestial que aguarda a los que hacen la voluntad de Dios poniendo su confianza.

La transfiguración en la Santa Misa es la fuente de nuestra fortaleza: en cada Santa Misa, el pan y el vino que ofrecemos en el altar se transforman en el cuerpo y la sangre crucificados y resucitados de Jesús mediante la transubstanciación. Así como la transfiguración de Jesús fortaleció a los apóstoles en su tiempo de prueba, cada Santa Misa debería ser nuestra fuente de fortaleza celestial contra las tentaciones y nuestra renovación durante la Cuaresma. Además, nuestra Sagrada Comunión con el Jesús viviente debería ser la fuente de nuestra "transfiguración" diaria, transformando nuestras mentes y corazones para que podamos hacer más bien mediante el servicio humilde y desinteresado a los demás. Un mensaje de aliento y esperanza: en momentos de duda y durante nuestros oscuros momentos de desesperación y desesperanza, la idea de nuestra futura transformación en el cielo nos ayudará a acercarnos a Dios y escuchar sus palabras consoladoras: "Este es mi hijo amado"." Ofrezcamos nuestros sacrificios de Cuaresma a nuestro Señor para que, a través de estas prácticas de Cuaresma y mediante la aceptación de nuestras cruces diarias, podamos estar más cerca de él en su sufrimiento, podamos compartir la carga de su cruz y finalmente podamos compartir la gloria de su segunda "transfiguración", a saber, su Resurrección.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y nuestra señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, párroco

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical del 2/18/2018 : **$16,218**
Total Sobres Recibidos: **347**
**4** Donaciones Electrónicas: **$95**
Segunda Colecta para las "Iglesias en Latin América/Este de Europa": **$7,890**
Venta de comida: **$16,405**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet visite nuestro website* ***www.ourladyoflavang.org***

# ANNOUNCEMENTS

## PENANCE SERVICE

Our Parish will have **Penance Service** to prepare for Easter on Monday, March 12, 2018 at 7:00PM. Please come to penance service to prepare yourself for the coming of our Lord.

## LENTEN MEDITATION

Starting Wednesday, February 21, 2018, we will have Standing Meditation every Wednesday during Lent at 5:30PM in Vietnamese. We would like to invite all parishioners to join us in this Season of Lent. Thank you.

## STATIONS OF THE CROSS

We will have Stations of the Cross every Friday starting February 23, 2018 at 7:45AM in Vietnamese, and 7:00PM in Spanish. During Lent, The Neocatechumenal Way will meet from Monday to Friday at 5:00AM for Morning Prayers. Thank you.

## CONFIRMATION PROGRAM

**Please note:** Parents who have children in the Confirmation Program (I & II), and students that need to complete their community hours. Please come to the office for more information regarding to community service hours opportunity. Please do not wait for the last day. Thank you very much.

## SECOND COLLECTION

Next Sunday we will have second collection for "Capital Campaign" in all Masses. We thank you for your generosity.

## LENT MISSION

**Vietnamese Lent Mission will be on:**
Monday 3/5/2018 at 7:00PM
Tuesday 3/6/2018 at 7:00PM
Wednesday 3/7/2018 at 7:00PM

# NOTICIAS

## SERVICIO PENITENCIAL

Nuestra parroquia tendrá Servicio Penitencial para prepararse para la Pascua el lunes 12 de marzo del 2018 a las 7:00 p.m. Por favor, vengan con sus familiares y amigos al Servicio Penitencial para prepararse para la venida de nuestro Señor.

## VIA CRUCIS

El Via crucis será todos los viernes durante la Cuaresma a las 7PM. El grupo de Neocatecumenado se están reuniendo de Lunes a Viernes a las 5:00AM para las oraciones de la Manana durante Cuaresma.

## PROGRAMA DE CONFIRMACION

Padres y estudiantes del Programa de Confirmación I & II que necesitan completar su horas comunitarias por favor, venir a la oficina para obtener más información con respecto a la oportunidad de hacer sus horas de servicio comunitario. Por favor, no esperes el último día. Muchas gracias.

## REGLAS DE CUARESMA

La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos los de edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día. Miércoles de Ceniza y Viernes Santo ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.

## CAMBIO DE HORA

Les recordamos que el Domingo 11 de Marzo empieza el Horario de Verano, tendremos que adelantar una hora el Sábado por la noche antes de irnos a dormir.

# Lịch Trình Mùa Chay

**Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)**
Thứ Sáu 23/2 - 23/3
**Giải Tội Mùa Chay**
Thứ Hai 12/3/2018
7:00-9:00PM 3 Thứ Tiếng
**Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu**
Thứ Năm 22/3/2018 - 7:00pm
Tiếng Anh

## LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

**Chúa Nhật Lễ Lá 25/3/18**
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu
6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

**Thứ Hai & Thứ Ba Tuần Thánh 26/3/2018 & 27/3/2018**
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

**Thứ Tư Tuần Thánh 28/3/2018**
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng Tiếng Việt

**Thứ Năm Tuần Thánh 29/3/2018**
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ chiều -Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya -Các Giờ Chầu Thánh Thể

**Thứ Sáu Tuần Thánh 30/3/18**
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu
7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong hội trường)
9 giờ tối - Tháo Đanh Chúa Giêsu (trong nhà thờ)

**Thứ Bảy Tuần Thánh 31/3/18**
8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong nhà thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Anh và Tiếng Mễ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Việt

**Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 1/4/18**
6 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt trong nhà thờ và hội trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt trong nhà thờ và hội trường
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt
*****Không có lễ 4:30PM và 6:30PM, thay vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00PM***

# LENTEN SCHEDULE

**Passion of the Lord Play Thursday 3/22/2018**
- 7:00pm English

**Palm Sunday 3/25/2018**
6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass(Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:15PM - Procession
12:30PM - Mass (Spanish)
4:30PM - Mass (English)
6:30PM - Mass (Vietnamese)

**Holy Monday-Holy Tuesday 3/26/2018 & 3/27/2018**
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Mass

**Holy Wednesday 3/28/2018**
5:00AM - Neo-Cat-Laudes
8:30AM - Mass (Vietnamese)

**Holy Thursday 3/29/2018**
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Laudes:Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
6:00PM - Trilingual Mass, The Last Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic Adoration in Pastoral Center

**Good Friday 3/30/2018**
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes:Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
3:00PM - Trilingual Divine Mercy Chaplet & Trilingual Stations of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the Lord
7:00PM-12:00AM Lenten Meditation in the Pastoral Center

**Holy Saturday 3/31/2018**
8:00AM Laudes: Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
5:00PM - Bilingual Mass (English & Spanish)
8:00PM - Mass (Vietnamese)
11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

**Easter Sunday 4/1/2018**
**The Solemnity of the Lord's Resurrection**
6:30 AM – Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish) in Church
5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church
****** No 4:30PM English Mass***
******No 6:30PM Vietnamese Mass***.

# CALENDARIO PARA LA CURESMA

**Obra de la Pasión del Señor**
Jueves 3/22/2018
A las 7:00PM
En Inglés

**Domingo de Ramos 3/25/2018**
12:15PM Procesión
12:30PM Misa

**Lunes Santo 3/26/2018**
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

**Martes Santo 3/27/2018**
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Español

**Miércoles Santo 3/28/2018**
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

**Jueves Santo 3/29/2018**
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes Español – Centro Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración Eucarística-Centro Pastoral

**Viernes Santo 3/30/2018**
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes en Español en el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericordia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pasión del Señor

**Sábado Santo 3/31/2018**
8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
5:00PM Misa Español e Inglés
8:00PM Misa en Vietmanita
11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

**Domingo de Resurrección 4/1/2018**
12:30PM Misa
**No Misa en Inglés 4:30PM**

## Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

| | |
|---|---|
| Ngau Thi Nguyen | $100 |
| Khanh Nguyen & Kim Anh Tran | $3,566.42 |
| Cali Nails Market | $500 |
| Tracie Vu | $10,000 |
| Hoang Dinh & Sang-Ta | $200 |
| Khanh Tran | $200 |


**Thanks To our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible. Contact our parish office for advertisement**
**1(714) 775-6200**

**TOBIA CASKET & FUNERAL**

***714-894-3723***

***(Mr. Thiêm Nguyễn)***

***Www.tobiacasket.com***

**V.V WELDING**

***(714) 943 5058***
***(Mr. Kiểm)***

**KT Graphics**

**Printing - Copy**

**714 . 335 . 7083**

***Kt_graphics@yahoo.com***

HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

AARP, MEDICARE, PPO MEDICAL, HMO và nhận hầu hết các loại bảo hiểm

* Có bán sữa Ensure

* Giao Thuốc tận nhà miễn phí
* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

Giúp thay đổi và chọn lựa Medicare Part D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)
Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)
16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

FIRST · EUCLID · HARBOR · LOCATION 1 · MCFADDEN · KENT · LILAC · LOCATION 2 · EDINGER

***TOPLINE BEAUTY COLLEGE***
***Cindy Vu***
***714-839-0100***
***Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm for Seniors 55+***

FARMERS INSURANCE

**Billy Tran Insurance Agency**

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

**Billy Tran**
*Insurance Agent*
*Licence #: 0100527*
*ttran9@farmersagent.com*

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
***714.894.3142 (Office)***
***714.468.2486 (Cell)***
***714.894.3481 (Fax)***